

OR-CR-206

ORNO-LOGISTIC Sp. z o.o.
ul. Rolników 437
44-141 Gliwice POLAND
tel. (+48) 32 43 43 110

(PL) Czujnik ruchu i dźwięku
(EN) Sound and motion sensor
(DE) Bewegungs- und Schallsensor

WAŻNE!

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia, należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi oraz zachować ją na przyszłość. Dokonanie samodzielnych napraw i modyfikacji skutkuje utratą gwarancji. Producent nie odpowiada za uszkodzenia mogące wynikać z nieprawidłowego montażu czy eksploatacji urządzenia.

Z uwagi na fakt, że dane techniczne podlegają ciągłym modyfikacjom, Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian dotyczących charakterystyki wyrobu oraz wprowadzania innych rozwiązań konstrukcyjnych niepogarszających parametrów i walorów użytkowych produktu.

Dodatkowe informacje na temat produktów marki ORNO dostępne są na: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. nie ponosi odpowiedzialności za skutki wynikające z nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w instrukcji - aktualna wersja do pobrania ze strony www.orno.pl. Wszelkie prawa do tłumaczenia/interpretowania oraz prawa autorskie niniejszej instrukcji są zastrzeżone.

1. Wszelkie czynności wykonuj przy odłączonym zasilaniu.
2. Nie zanurzaj urządzenia w wodzie i innych płynach.
3. Nie obsługuj urządzenia gdy uszkodzona jest obudowa.
4. Nie otwieraj urządzenia i nie dokonuj samodzielnych napraw.
5. Nie używaj urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem.

IMPORTANT!

Before using the device, read this Service Manual and keep it for future use. Any repair or modification carried out by yourselves results in loss of guarantee. The manufacturer is not responsible for any damage that can result from improper device installation or operation.

In view of the fact that the technical data are subject to continuous modifications, the manufacturer reserves a right to make changes to the product characteristics and to introduce different constructional solutions without deterioration of the product parameters or functional quality.

Additional information about ORNO products are available at www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. holds no responsibility for the results of non-compliance with the provisions of the present Manual. Orno Logistic Sp. z o.o. reserves the right to make changes to the Manual - the latest version of the Manual can be downloaded from www.orno.pl. Any translation/interpretation rights and copyright in relation to this Manual are reserved.

1. Disconnect the power supply before any activities on the product.
2. Do not immerse the device in water or other fluids.
3. Do not operate the device when its housing is damaged.
4. Do not open the device and do not repair it by yourselves.
5. Do not use the device against its intended use.

WICHTIG!

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf. Eigene Reparaturen und Modifikationen führen zum Verlust der Garantie. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Montage oder Bedienung des Gerätes entstehen können.

Da die technischen Daten ständigen Änderungen unterliegen, behält sich der Hersteller das Recht vor, Änderungen an den Produkteigenschaften vorzunehmen und andere konstruktive Lösungen einzuführen, die die Parameter und funktionellen Eigenschaften des Produkts nicht beeinträchtigen.

Für weitere Informationen zu ORNO-Produkten besuchen Sie bitte die Website: www.orno.pl. Orno-Logistic Sp. z o.o. haftet nicht für die Folgen der Nichtbeachtung der Anweisungen in dieser Bedienungsanleitung. Firma Orno-Logistic Sp. z o.o. behält sich das Recht vor, Änderungen in der Bedienungsanleitung vorzunehmen - aktuelle Version zum Herunterladen unter www.orno.pl. Alle Rechte an Übersetzung/Dolmetschen und Urheberrechten an dieser Bedienungsanleitung sind vorbehalten.

1. Alle Arbeiten dürfen nur bei abgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
2. Tauchen Sie die Einrichtung niemals in Wasser oder anderen Flüssigkeiten.
3. Nutzen Sie das Gerät nicht, wenn ihre Gehäuse beschädigt ist.
4. Öffnen Sie die Einrichtung nicht und führen Sie keine selbstständigen Reparaturen aus.
5. Verwenden Sie das Gerät nicht unsachgemäß.

Każde gospodarstwo jest użytkownikiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego, a co za tym idzie potencjalnym wytwórcą niebezpiecznego dla ludzi i środowiska odpadu, z tytułu obecności w sprzęcie niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Z drugiej strony zużyty sprzęt to cenny materiał, z którego możemy odzyskać surowce takie jak miedź, cyna, szkło, żelazo i inne.

Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczony na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktowi nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu

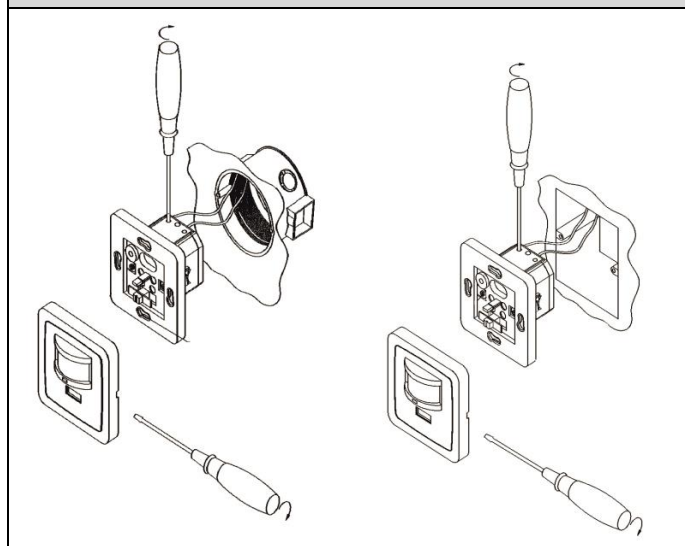
13 sierpnia 2005 r. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy. Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia!



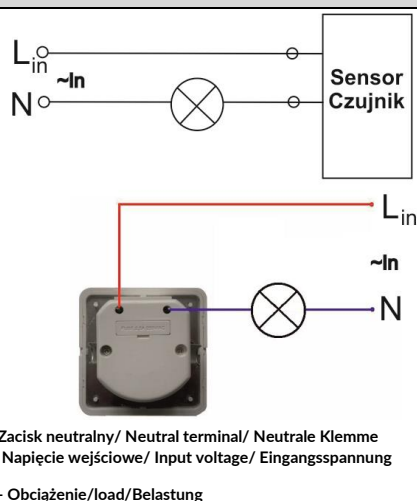
Each household is a user of electrical and electronic equipment, and hence a potential producer of hazardous waste for humans and the environment, due to the presence of hazardous substances, mixtures and components in the equipment. On the other hand, used equipment is valuable material from which we can recover raw materials such as copper, tin, glass, iron and others. The weee sign placed on the equipment, packaging or documents attached to it indicates the need for selective collection of waste electrical and electronic equipment. Products so marked, under penalty of fine, cannot be thrown into ordinary garbage along with other waste. The marking means at the same time that the equipment was placed on the market after August 13, 2005. It is the responsibility of the user to hand the used equipment to a designated collection point for proper processing. Used equipment can also be handed over to the seller, if one buys a new product in an amount not greater than the new purchased equipment of the same type. Information on the available collection system of waste electrical equipment can be found in the information desk of the store and in the municipal office or district office. Proper handling of used equipment prevents negative consequences for the environment and human health!

Jeder Haushalt ist ein Anwender von Elektro- und Elektronikgeräten und damit ein potenzieller Erzeuger von Abfällen, die für Mensch und Umwelt aufgrund des Vorhandenseins von gefährlichen Stoffen, Gemischen und Komponenten in den Geräten gefährlich sind. Andererseits sind Altgeräte ein wertvoller Rohstoff, aus dem Rohstoffe wie Kupfer, Zinn, Glas, Eisen und andere zurückgewonnen werden können. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf der Verpackung, dem Gerät oder den dazugehörigen Dokumenten, weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten hin. Auf diese Weise gekennzeichnete Produkte dürfen unter Strafe nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Die Kennzeichnung weist gleichzeitig darauf hin, dass die Geräte nach dem 13 August 2005 in Verkehr gebracht wurden. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, die Altgeräte zur ordnungsgemäßen Behandlung an eine dafür vorgesehene Sammelstelle zu bringen. Informationen über das verfügbare System zur Sammlung von Elektrogeräten finden Sie in der Informationsstelle des Ladens und im Magistrat/Gemeindeamt. Ein sachgemäßer Umgang mit Altgeräten verhindert negative Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit!

SKRÓCONA INSTRUKCJA OBSŁUGI/ QUICK GUIDE/ KURZANLEITUNG



rys.1/ fig.1/ Abb.1



rys.2/ fig.2/ Abb.2

SPECYFIKACJA TECHNICZNA/ TECHNICAL DATA/ TECHNISCHE DATEN

Zasilanie	Power supply	Stromversorgung	230V~, 50Hz
Max. obciążenie	Max. load	Max. Belastung	☀ 500W
Kąt detekcji czujnika	Detection angle	Erfassungswinkel	160°
Regulacja czujnika natężenia światła	Adjustable daylight sensor	Einstellbarer Tageslichtsensor	<3-2000 lux
Regulacja czasu świecenia	Adjustable time setting	Einstellbare Leuchtdauer	min. 10sek.±3sek. max.7min.±2min.
Regulacja czujnika dźwięku	Adjustable sound setting	Einstellbare Sundeinstellung	30-90dB
Zasięg detekcji czujnika	Detection range	Erfassungsbereich	4-9m
Stopień ochrony	Protection level	Schutzart	IP20
Waga netto	Net weight	Nettogewicht	0,12kg
Temp. pracy	Working temperature	Betriebstemperatur	-20°C~40°C
Wysokość montażu	Installation height	Montagehöhe	1-1,8m
Współpraca z LED	Works with LED	Arbeitet mit LED	×
Czujnik obecności	Presence sensor	Anwesenheitssensor	×
Przełącznik	Relay	Relais	×

PL

Instrukcja obsługi

CHARAKTERYSTYKA

Czujnik służy do automatycznego sterowania oświetleniem.
 Urządzenie można zainstalować w puszcze elektrycznej Ø60mm.
 Urządzenie działa na zasadzie czujnika wyposażonego w detektor ruchu PIR oraz detektor dźwięku.
 Urządzenie może działać jako zwykły wyłącznik przy wykorzystaniu przełącznika ON/OFF, a także jako czujnik ruchu.
 Urządzenie pracuje w świetle dziennym lub w ciemności w zależności od regulacji pokrętką czujnika LUX.
 Użytkownik ma możliwość regulacji:
 - czasu działania TIME - umożliwiła określenie czasu przez jakie urządzenie będzie działało po aktywacji czujnika
 - poziomu natężenia oświetlenia światła LUX
 - czułości czujnika dźwięku MIC
 - zasięgu wykrywania ruchu SENS
 Umieszczenie pokręteł pod przednim panelem urządzenia zabezpiecza przed przypadkową zmianą ustawień.

INSTALACJA

- Wyłącz zasilanie.
- Sprawdź odpowiednim przyrządem stan beznapięciowy na przewodach zasilających.
- Zdejmij przednią osłonę czujnika.
- Poluzuj śrubki mocujące przewody w górnej części urządzenia (rys. 1), a następnie podłącz zgodnie ze schematem (rys. 2).
- Zamontuj urządzenie w puszcze elektrycznej do wyłączników ściennych, tak jak montujemy zwykły wyłącznik ścienny.
- Włącz zasilanie i przeprowadź test urządzenia.

DZIAŁANIE

- Ustaw przełącznik z przodu urządzenia w pozycji WŁĄCZ (ON). Ustaw pokrętkę SENS w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara na MAX, pokrętkę MIC na środku, pokrętkę LUX w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara na MAX, a pokrętkę TIME w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara na MIN.
- Włącz zasilanie. Oświetlenie, do którego podłączone jest urządzenie, powinno teraz się zaświecić.
- Przełącznik z przodu urządzenia na pozycję WYŁĄCZ (OFF). Oświetlenie powinno zgasnąć i wszystkie funkcje powinny zostać wyłączone.
- Przełącznik na pozycję PIR (czujnik ruchu). Po 30 sek. urządzenie rozpocznie pracę. Oświetlenie włączy się na 20 sek., gdy czujnik wykryje ruch. Jeżeli następnie czujnik nie wykryje ruchu oświetlenie samo zgaśnie w ciągu 5 sek.- 10 sek.
- Ustaw pokrętkę LUX w kierunku odwrotnym do ruchu wskazówek zegara na MIN. Kiedy oświetlenie się wyłączy i czujnik nie wykryje ruchu, oświetlenie pozostanie wyłączone w ciągu dnia. Jeżeli nastąpi jakiś ruch oświetlenie włączy się automatycznie na 5 sek. i ponownie wyłączy.
- Ustaw przełącznik na pozycję PIR+MIC, a pokrętkę LUX na MAX. Teraz urządzenie będzie działało w trybie czujnika ruchu (PIR) oraz czujnika dźwięku. Urządzenie będzie reagować na ruch i dźwięk (np. klaśnięcie w dłoń). Ustaw czas działania TIME według potrzeb.

Uwaga: Jeżeli testujesz urządzenie w ciągu dnia przekręć pokrętkę LUX na pozycję ☀, w przeciwnym razie czujnik nie będzie działał prawidłowo.

NIEKTÓRE PROBLEMY I SPOSOBY ICH ROZWIĄZANIA

Obciążenie nie działa:

a. Sprawdzić podłączenie zasilania i odbiornika.

Słaba czułość:

- a. Sprawdzić, czy przed czujnikiem nie znajdują się urządzenia, które mogą zakłócić odbierane sygnały.
- b. Sprawdzić temperaturę otoczenia.
- c. Sprawdzić, czy wykrywany obiekt znajduje się w polu detekcji
- d. Sprawdzić wysokość instalacji.

Czujnik nie może automatycznie wyłączyć obciążenia:

- a. W polu detekcji występują ciągłe sygnały ruchu.
- b. Sprawdzić czy opóźnienie czasowe nie jest ustawione na najdłuższą wartość.
- c. Sprawdzić czy zasilanie jest zgodne z instrukcją.
- d. Sprawdzić czy czujnik nie jest zamontowany w pobliżu klimatyzatora lub centralnego ogrzewania, itp.

BEZPIECZEŃSTWO I KONSERWACJA

Konserwację wykonywać należy przy odłączonym zasilaniu.

Czyścić wyłącznie delikatnymi i suchymi tkaninami.

Nie używać chemicznych środków czyszczących.

EN

Operating and installation instructions

DESCRIPTION

The sensor is used to automatically control lighting.

It can be fixed in a standard cable installation box (60mm diameter).

The receiver (light) is switched on by means of PIR motion sensor and sound detector (microphone).

The device can be used as a standard ON/OFF switch or as a motion sensor.

It operates both day and night depending on the adjustment of LUX potentiometer.

The following parameters can be adjusted:

- TIME - lighting time adjustment, specifies the time of the device's operation after the sensor activation,
- LUX - luminous intensity level,
- MIC - sound intensity level,
- SENS - motion detection range.


All potentiometers are placed under the front panel of the sensor, which protects them against accidental change of the settings.

INSTALLATION

1. Switch off the power.
2. Use a proper device (e.g. power tester) to check if there are any live wires left.
3. Unload the front cover of the device.
4. Loosen the mounting screws on the top of the device (fig. 1) and then connect the wires as per the wiring scheme.
5. Connect the device inside an installation box in a regular way (installation method for standard wall switches).
6. Switch on the power and test the device.

OPERATION

1. Turn the front switch on. Turn the SENS knob clockwise to MAX position. Turn the MIC knob to the middle. Turn the LUX knob clockwise to MAX position, and the TIME knob anti-clockwise to MIN position.
2. Switch on the power. The lamp controlled by the sensor should be now activated.
3. Turn the front switch off. The lamp should be turned off and all other functions should not be active.
4. Turn the switch to PIR position (motion sensor). The device will start work after 30 secs. If any motion is detected, the lamp will turn on for 20 secs. After the lapse of 5-10 secs from the last detected motion, the sensor will be turned off automatically.
5. Turn the LUX knob anti-clockwise to MIN position. Once the light is turned off and no successive movement has been detected, the lamp remains turned off during the daytime. If any movement is detected, the lamp will switch on automatically for 5 secs. and then it will switch off.
6. Turn the switch to PIR+MIC position and the LUX knob to MAX position. From now on, the device works as both: PIR motion sensor and a sound detector. It will react to movement and sound (e.g. hand clapping). Adjust the TIME knob according to your own preferences.

Note: when testing in daylight, please turn LUX knob to (SUN ) position, otherwise the sensor could not work.

SOME PROBLEMS AND SOLUTIONS

The load does not work:

a. Please check if the connection of power source and load is correct.

The sensitivity is poor:

- a. Please check if there is any hindrance in front of the detector to affect it to receive the signals.
- b. Please check if the ambient temperature is correct.
- c. Please check if the induction signal source is in the detection field.
- d. Please check if the installation height corresponds to the height required in the instruction.

The sensor can not shut off the load automatically:

- a. Please check if there is continual signal in the detection field.
- b. Please check if the time delay is set to the maximum position.
- c. Please check if the power corresponds to the instruction.
- d. Please check whether the sensor has been situated next to any air-conditioning or heating unit, etc.

SAFETY AND MAINTENANCE

Maintenance should be carried out with power disconnected.

Clean only with delicate and dry fabrics.

Do not use chemical cleaners.

DE

Bedienungsanleitung und Montageanleitung

BESCHREIBUNG UND ANWENDUNG

Der Sensor dient der automatischen Steuerung der Beleuchtung.

Das Gerät kann in einem Schaltkasten mit einem Durchmesser von 60 mm installiert werden.

Das Gerät arbeitet nach dem Prinzip eines Sensors, der mit einem PIR-Bewegungsmelder und einem Schallektorausgestattet ist.

Das Gerät kann sowohl als einfacher Schalter mit einem EIN/AUS-Schalter als auch als automatisches Suchgerät mit einem Bewegungsmelder betrieben werden.

Funktioniert bei Tageslicht oder Dunkelheit, je nach Einstellung des LUX-Sensorknopfes.

Der Sensor ermöglicht es dem Benutzer, eine Vielzahl von Betriebskonfigurationen einzurichten:

- Steuerung der Betriebsdauer des Gerätes nach der Erkennung, einstellbar über den TIME-Drehknopf
- eine einstellbare Betriebsart, abhängig von der Umgebungshelligkeit mit dem LUX-Drehknopf
- Schallsensor-Empfindlichkeit MIC
- Bewegungserfassungsbereich-SENS

Die Position der Knöpfe unter der Frontplatte des Gerätes verhindert versehentliche Änderungen der Einstellungen.

MONTAGE

1. Schalten Sie den Stromversorgung aus.
2. Überprüfen Sie den spannungsfreien Zustand der Versorgungskabel mit einem geeigneten Gerät.
3. Entfernen Sie die vordere Abdeckung des Sensors.
4. Lösen Sie die Schrauben, mit denen die Kabel in der Oberseite des Gerätes befestigt sind (Abb. 1), und dann gemäß dem Schaltplan anschließen (Abb. 2).
3. Montieren Sie das Gerät in einem Anschlusskasten für Wandschalter, genau wie Sie einen normalen Wandschalter montieren.
4. Schalten Sie die Stromversorgung ein und testen Sie den Sensor.

BETRIEB

1. Stellen Sie den Schalter an der Vorderseite des Geräts in die Position EIN (ON). Stellen Sie den Knopf SENS im Uhrzeigersinn auf MAX, den Knopf MIC in der Mitte, den Knopf LUX im Uhrzeigersinn auf MAX und den Knopf TIME gegen den Uhrzeigersinn auf MIN.
2. Schalten Sie die Stromversorgung ein. Die Außenbeleuchtung, an die das Gerät angeschlossen ist, sollte aufleuchten.
3. Stellen Sie den Schalter an der Vorderseite des Gerätes auf AUS (OFF). Die Beleuchtung sollte erlöschen. Alle Funktionen sollten ausgeschaltet sein.
4. Schalten Sie nach 30 Sekunden den Funktionsschalter in die Position PIR (Bewegungsmelder). Die Beleuchtung leuchtet 20 Sekunden lang auf, wenn eine Bewegung durch den Sensor erfasst wird. Wenn die Beleuchtung in der Position PIR (EIN) eingeschaltet ist und keine Bewegung stattfindet, erlischt die Beleuchtung innerhalb von 5 Sekunden - 10 Sekunden automatisch. Tritt die vom Sensor erfasste Bewegung ein, leuchtet die Beleuchtung wieder auf.
5. Stellen Sie den LUX-Knopf gegen den Uhrzeigersinn auf MIN. Wenn sich die Beleuchtung ausschaltet und der Sensor keine Bewegung erkennt, ist die Beleuchtung tagsüber in der Aus-Position. Bei einer Bewegung schaltet sich die Beleuchtung automatisch für 5 Sekunden ein und wieder aus.
6. Stellen Sie den Schalter auf PIR+MIC und den Knopf LUX auf MAX. Nun arbeitet das Gerät im Bewegungssensor- (PIR) und Schallsensormodus. Das Gerät reagiert auf Bewegung und Schall (z.B. Händeklatschen). Stellen Sie die TIME-Betriebszeit nach Bedarf ein.

Wichtig: Wenn Sie das Gerät tagsüber testen, drehen Sie den LUX-Knopf in die Position , da der Sensor sonst nicht richtig funktioniert.

EINIGE PROBLEME UND DEREN LÖSUNGEN

Die Last funktioniert nicht:

- a. Überprüfen Sie die Stromversorgung und den Anschluss des Empfängers.

Schlechte Empfindlichkeit:

- a. Überprüfen Sie, ob sich vor dem Sensor keine Geräte befinden, die die empfangenen Signale stören könnten.
- b. Überprüfen Sie die Umgebungstemperatur.
- c. Überprüfen Sie, ob sich das zu erkennende Objekt im Erkennungsbereich befindet.
- d. Überprüfen Sie die Höhe der Installation.

Der Sensor kann die Last nicht automatisch abschalten:

- a. Im Erfassungsbereich liegen kontinuierliche Bewegungssignale vor.
- b. Überprüfen Sie, ob die Zeitverzögerung nicht auf den längsten Wert eingestellt ist.
- c. Überprüfen Sie, ob die Stromversorgung mit der Bedienungsanleitung übereinstimmt.
- d. Überprüfen Sie, ob der Sensor nicht in der Nähe der Klimaanlage, der Zentralheizung usw. installiert ist.

SICHERHEIT UND WARTUNG

Die Wartung muss bei ausgeschalteter Stromversorgung durchgeführt werden.
Nur mit feinen und trockenen Stoffen reinigen.
Verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel.